

浙江温岭的一个闽南方言岛——箬山话^{*}

阮咏梅

(苏州大学文学院 江苏苏州; 宁波大学国际交流学院 浙江宁波 ruanyongmei@nbu.edu.cn)

提要 箬山话是浙江温岭的一个闽语方言岛,至今仍然保存着非常鲜明的闽南话特征,但在和温岭方言的长期接触中也带上了浓厚的吴语色彩。作为一个闽语方言岛,它的生存空间正在逐渐萎缩。

关键词 箬山话 闽南方言岛 吴语 语言接触 语言演变

壹 概况

1.1 箬山位于浙江省温岭市东南海滨,面积1.68平方公里,原为箬山镇,2001年并入石塘镇^①,有10个行政村。箬山现有1.3万常住人口,占浙南100万闽南话使用者的1%多。正如李如龙、姚荣松(2008)所说:“如果说,两宋时期的闽南人外迁多半是沿着海岸向南走,那么,到了明清之后,则多半是沿着海岸向北走。”据《温岭县志》记载,明正统二年(1437年),福建惠安陈氏族人迫于福建地少人多只得外迁,看到箬山三面环海,是天然的避风良港,地形和惠安海边很相似,就在此定居。清康熙癸亥年(1683年)解除沿海海禁后,许多外迁的惠安陈氏族人回到福建故土时已无屋可居,于是大规模结伴出海迁来箬山。与陈氏移民同来的还有朱、郭、胡、黄等姓渔民,他们主要来自惠安、泉州、厦门等地,而以惠安最多。一直到上世纪50年代实行严格的户籍制度后,这种绵延不断的迁徙才停止下来。如果按照流传在石塘当地的民间传说,福建先民最早定居于箬山的年代则要上推至南宋末年。这样,箬山的闽南源流至今就有八百多年的历史了。箬山常住人口绝大部分为闽南移民后裔,他们操着与闽南话同宗的箬山话,住着石头砌成的民居,穿戴着富有闽南特色的服饰,敲打着已被列入国家级非物质文化遗产的“大奏鼓”,信仰着保佑渔民们出入平安的妈祖文化。箬山就如同来自闽南的一块“飞地”,镶嵌在温岭的东南隅,而箬山话则是漂浮在吴语汪洋中的一个闽南方言岛。

本文的箬山话语料为笔者于2009年8月到箬山实地调查所得^②。由于惠安、泉州和厦门是箬山人的主要祖籍地,所以本文选取了泉州话和厦门话来比较。泉州话的语料来自林连通主编的《泉州方言志》,厦门话的语料来自《汉语方音字汇》(第二版)。有文白异读的字音如无特别说明,本文只列白读音。

* 阮咏梅,浙江温岭人,宁波大学国际交流学院副教授,苏州大学语言学及应用语言学专业博士生。

衷心感谢导师汪平教授、南京大学张玉来教授的宝贵修改意见!文中错漏概由本人负责。

① 傅国通等(1985)调查浙南闽语分布时,首先提及“温岭县石塘一带”。

② 发音合作人有三:陈其恩,男,72岁,退休干部,大专文化程度;陈祥田,男,55岁,渔民(村长),初中文化程度;陈其才,男,68岁,小学文化程度,浙江省第三批非物质文化遗产项目“石塘小人节”的传承人。本文记音以陈其恩的发音为准,另两位发音人作为参照。

1.2 箬山话的音系

⊖声母 27 个(含零声母):

p	步冯飞排	p ^h	破铺谱曝	b	别无麦袜	m	门武饭马
t	同道茶猪	t ^h	太虫扯天	d	动特杰直	n	脑嫩烂农
tɕ	精节招舌	tɕ ^h	生树须车	dz	认浊寺绒	ɲ	羊娘让染
ts	齐全书蛇	ts ^h	趣仓床醋	dz	曹坐昨十	s	线师锁诗
k	到桥穷结	k ^h	开丘区去	g	咬跪鹅五	ŋ	误午我
∅	红案我鸭					ɣ	耳肉
						h	灰危夫岸
						f	姨活外服

说明:

① [k]组声母和细音相拼时,实际发音为舌面中音[c]组声母。

②鼻、边音声母m、n、ɲ、ŋ、l 实际上分两类,一类有紧喉色彩,可分别记为 ʔm、ʔn、ʔɲ、ʔŋ和ʔl;一类带浊流色彩,可分别记为fm、fn、fɲ、fŋ和fl。从目前材料看,阴上调字带紧喉色彩的多,其它调类分布较散,未有成系统的对立,本文一律只记作m、n、ɲ、ŋ、l。

⊖韵母 51 个(含自成音节的鼻辅音韵母 m ŋ):

ɿ	资趣处书	i	耳姐丝舌	u	舅区屋蛀	y	靴橱厨
a	百柴团饱	ia	写谢车锡	ua	蛇辣割刮活		
e	父麦第爬	ie	多家嫁客	ue	杯委话瓜		
ɔ	姑鱼醋道						
o	河五脑桌	io	桥茄药烧				
ɤ	地过短飞袜						
u	月你去灰锄						
ai	饭太师西最			uai	怪会会计		
				uai	尾开拔吕		
au	到流交够	iau	条柱鸟跳				
əu	储草糟拄	iu	收救修手				
an	产间衙等	ian	减连缘盐	uan	全权元传		
ən	门近恨银	in	林龙枪争	uən	熏闻船云		
aŋ	讲红冯网			uaŋ	风		
əŋ	酸床仓能						
ɔŋ	昌王章通	ioŋ	撞强商奖				
ā	三衫监胆	iā	件静声名	uā	汗山官晚		
āi	凉雁舰	ī	钱身丸星	u ī	帅县硬横		
		i ũ	娘让箱张				
aʔ	北菊十六读	iaʔ	色日绿节	uaʔ	发罚物伏		
ɔʔ	毒督福木	iʔ	笔一直入				
oʔ	国各夺啄	ioʔ	决歇	uoʔ	骨滑窟	yoʔ	浊俗局宿
m	勿	ŋ	方远园黄				

说明:

①复合鼻化韵母的鼻化音实际上贯穿于整个韵母部分,本文只标在主要元音上。

②[in]和[uən]的鼻音韵尾在不同的发音合作人口中有差异。陈其恩和陈其才的前鼻韵尾发音很到位,但在个别字音上前后鼻音有自由变读现象。而陈祥田则倾向于鼻化音。

③[ai]中的主要元音实际为[æ],并有和[an]混合的倾向。

④入声韵[iaʔ]中的主要元音的实际音值接近[ɐ]。

⑤[əŋ]的主要元音接近[e]。

⊖声调 7 个(加下划线的数字表示入声调,以区别于舒声调):

阴平 [˥]33 天衣方灯胸丝措知舅衫 阳平 [˧]24 时题房棉移雄胰罗麻皮
阴上 [˨˨˩]53 等引买尾客说锡八策麦 阳上 [˧˥]11 坐近五撞就在寺是厚附
去声 [˨˨˩˥]41 到救试事健旧汗字望示
阴入 [˩˩˩]4 一织笔失革碧国发识角 阳入 [˩˩˩˥]23 灭石食敌席刷罚力陆日

说明:

①浊音声母去声字的调值比同调类的清声母字稍低,如“验 gian˩˩˩|万 baŋ˩˩˩|练 lian˩˩˩|难 laŋ˩˩˩”比“剑 tɕian˩˩˩|办 paŋ˩˩˩”调值稍低。由于不存在阴阳对立,本文合并为[˩˩˩]41 调。

②古入声字在箬山话中大部分读为带喉塞韵尾的入声。一部分有文白两读:一是带喉塞尾的入声调,二是读[˩˩˩]53 调,与阴上合流。此外,有的古入声字读成近似于[˩˩˩]353 调值的曲折调,如“狹電合石药白舌学月达拔”等,但不同发音人,甚至同一个发音人在不同时候,调值并不稳定。因此本文未将之单独设调。

1.3 箬山话的两字组连读变调

箬山话两字组连读变调以前字变调为主。作为前字,除阴平和阴入保持不变外,其余调类都产生不同形式的变调。后字的变调很少,主要发生在个别阴平、阳平和部分阳上后字上。具体规律见表一,表中加粗者为前后字调值均不变的字组(前加短杠表示变调)。

表一

后字 前字	阴平 33	阳平 24	阴上 53	阳上 11	去声 41	阴入 4	阳入 23
阴平 33	33 33 西 瓜	33 24 操 场	33 53 开 水	33 11 亲 近 33 -33 兄 弟	33 41 仓 库	33 4 中 国	33 23 单 独
阳平 24	古次浊 -33 33 梅 花 古全浊 24 55 时 间	-33 24 儿 童 团 圆	-33 53 危 险 苹 果	-33 -33 零 件 条 件 33 11 城 市	-33 41 麻 袋 图 画	-33 4 油 漆 团 结	-33 23 明 白 题 目
阴上 53	-24 33 简 单	-24 -33 检 查 旅 行	-24 53 省 长 五 两	-24 11 可 是 远 近	-24 41 手 套	-24 4 请 帖	-24 23 小 学 努 力
阳上 11	古次浊 -33 33 雨 衣 古全浊 是 非	养 牛 -33 24 象 棋	老 虎 -33 53 稻 草	-33 -33 静 坐	-33 41 武 器 受 气	-33 4 美 国 动 作	有 毒 -33 23 动 物

后字 前字		阴平 33	阳平 24	阴上 53	阳上 11	去声 41	阴入 4	阳入 23
去声 41	古清声	-55 33 中 风	-55 -33 算 盘	-55 53 报 纸	-55 11 干 部 -55 -41 对 象	-55 41 裤 带	-55 4 建 设	-55 23 计 划
	古浊声	-33 33 电 灯	-33 24 地 球	-33 53 地 理 -24 53 二 两	-33 -33 护 士	-33 41 大 树	-33 4 办 法	-33 23 大 陆
阴入 4		4 43 北 京	4 24 一 年	4 53 吃 苦	4 11 客 户	4 41 尺 寸	4 4 出 国	4 23 毕 业
阳入 23		23 33 读 书 -41 33 滑 车	23 24 食 堂 -41 24 石 头	23 53 局 长 -41 53 白 果	23 11 十 倍 -41 33 白 象	23 41 绿 豆 -41 41 达 到	23 4 十 一 -41 4 蜡 烛	23 23 独 立 -41 23 活 络

从表一我们可看出箬山话的两字组连读变调的主要特点是:

①古次浊上声字为后字时,其变调规律与阴上字同;为前字时,一部分的变调规律同于阴上字,一部分则同于全浊上字。次浊上字在阴平、去声、阴入前的变调与全浊上相同,其余的比较复杂,都有分属阴上和全浊阳上的情况。

②单字调中,古去声字今都读[ɿ]41调。但在连调中,古次浊字和全浊字的调值变成了[ɿ]33,而古清去字则读为[r]55。

③前字变调有“拉平”倾向。42组舒声前字的连调中,前字为平调的有34组,变为升调的只有8组。

④前字变调存在部分循环现象。阳平前字变为[ɿ]33调,与保持不变的阴平前字同调,即古平声在箬山话中作前字时不分阴阳;阴上前字变为[ɿ]24调,与阳平的单字调相同;阴去前字变成了高平[r]55调,这也是箬山话连读变调中唯一出现的一个新调值;而阳去前字变成了[ɿ]33调,与阴平同调;部分阳入前字变读为[ɿ]41,与去声单字调相同。与此同时,阴平、阳平、阳上、阳去前字同为[ɿ]33调,使得箬山话连调中前字“拉平”现象突出。另外,阳平和大部分去声字前字的变调调值相同,有舒声阳调前字归并变调的趋势。

⑤有文白两读的古入声字在连调中——特别是作为后字时,依照相应的实际声调变化。如“学”字,“科学”读为[hɔɪ ɦaʔɪ],“开学”则读为[kʰuəiɪ oɿ]。

⑥连读变调中,阴平与阳上有合流的趋势。阳上作前字时读同阴平;作后字时,三分之一强读同阴平;部分字组则不变调,如“皇后”、“城市”读为33+11,而非一般变调规则(33+33)。

贰 箬山话的闽南话性质

箬山话比较完好地保留着闽南话属性:

①古非组字声母多读为[p、pʰ、m、b]声母。这是上古“古无轻唇音”特征的留存。如:

	房	网	饭	万	文	望	坟
泉州	paŋ	ʰbaŋ	pŋʰ	banʰ	ɿbun	baŋʰ	ɿhun
厦门	paŋ	baŋ²	pŋ²	ban²	ɿbun	baŋ²	ɿhun
箬山	paŋ	ʰbaŋ	puən	banʰ	ɿbuən	boŋʰ	ɿhuən

②古“知、彻、澄”母字多读为[t、tʰ]声母。这是上古音“古无舌上音”特征的留存。如:

	竹	抽	拆	陈	直	镇	虫
泉州	tiak ₂	t ^h iu	t ^h iaʔ ₂	tan	tit ₂	tin ^ˊ	t ^h aŋ
厦门	tik ₂	liu	t ^h iaʔ ₂	tan	tit ₂	tin ^ˊ	t ^h aŋ
箬山	tiaʔ ₂	t ^h iu	t ^h ia	tan	diʔ ₂	tin ^ˊ	t ^h aŋ

③古匣母字在箬山话中有一部分读为[k]声母,另有一部分读为零声母。读为[k]声母的现象显然是上古音“匣、群”尚未分化时的特征的留存。如:

	猴	厚	汗	鞋	话	红	岸	丸
泉州	kau	‘kau	kuā ^ˊ	ue	ue ^ˊ	aŋ	huā ^ˊ	ɿĩ
厦门	kau	kau ^ˊ	kũā ^ˊ	ue	ue ^ˊ	aŋ	hũā ^ˊ	ɿĩ
箬山	kau	‘kau	kuā ^ˊ	ɿ	ue ^ˊ	aŋ	huā ^ˊ	ɿĩ

④“並、奉、定、从、澄、崇、群”等全浊声母字,在箬山话中为塞音、塞擦音时,不论平仄,读为相应的不送气或送气清声母。如:

	盘	步	肥	同	锄	状	旗	桃	头	柴	床
泉州	puā	pɔ ^ˊ	puɿ	taŋ	tu	tsŋ ^ˊ	ki	t ^h o	t ^h au	ts ^h a	ts ^h ŋ
厦门	pũā/p ^h ũā	pɔ ^ˊ	puɿ	taŋ	ti	tsŋ ^ˊ	ki	to/t ^h o	t ^h au	ts ^h a	ts ^h ŋ
箬山	puā	pɔ ^ˊ	puəi	taŋ	tɿ	tiaŋ ^ˊ	ki	t ^h o	t ^h au	ts ^h a	ts ^h əŋ

⑤古云母(喻三)、日母、疑母等一些次浊声母字,在箬山话中部分读为舌根音。这也是上古音的特征之一。如:

	雨	云	园	远	耳	鱼	岸	瓦
泉州	‘hɔ	ɰun	ɰŋ	‘hŋ	‘hi	ɰu	huā ^ˊ	‘hia
厦门	hɔ ^ˊ	ɰun	ɰŋ	hŋ ^ˊ	hi ^ˊ	ɰi	hũā ^ˊ	hia ^ˊ
箬山	‘hɔ	ɰuən	ɰŋ	‘hŋ	‘ɣi	ɰu	huā ^ˊ	‘hia
	业	鹅	玉	肉	五	虾	牛	雁
泉州	giap ₂	‘gia	giak ₂	hiak ₂	‘gɔ	ɰie	‘gu	gan ^ˊ
厦门	giap ₂	‘gia	gik ₂	hik ₂	gɔ ^ˊ	ɰe	‘gu	gan ^ˊ
箬山	giaʔ ₂	‘ga	giaʔ ₂	ɣiaʔ ₂	‘gɔ	ɰie	‘gu	‘gāi

⑥古心母和书母部分字在箬山话中白读为塞擦音。如:

	笑	须胡须	深	叔	醒	星
泉州	ts ^h io ^ˊ	ts ^h iu	ts ^h im	tsiak ₂	ts ^h ĩ	tɕ ^h ĩ
厦门	ts ^h io ^ˊ	ts ^h iu	ts ^h im	tsrk ₂	ts ^h ĩ	ts ^h ĩ/san
箬山	ts ^h io ^ˊ	tɕ ^h iu	tɕ ^h in	tɕiaʔ ₂	tɕ ^h ĩ	tɕ ^h ĩ

⑦止开三部分字在箬山话中的主要元音为低元音[a]。如:

	骑	寄	纸	梨	眉	利	驶
泉州	ɰ ^h a	ka ^ˊ	‘tsua	lai	ɰai	lai ^ˊ	‘sai
厦门	ɰ ^h ia	kia ^ˊ	‘tsua	lai	ɰai	lai ^ˊ	‘sai
箬山	ɰ ^h a	ka ^ˊ	‘tsua	lai	ɰai	lai ^ˊ	‘sai

⑧古山、咸两摄阳声韵细音的部分字,在箬山话中的韵母为鼻化形式的前高元音[i]。如:

	染	添	钱	天	年	见
泉州	^h nĩ	^h tĩ	^h tsĩ	^h tĩ	^h ni	kĩ'
厦门	^h nĩ	^h tĩ	^h tsĩ	^h tĩ	^h ni	kĩ'
箬山	^h ĩ	^h tĩ	^h ts ^h ĩ	^h tĩ	^h ni	kĩ'

⑨部分明母字今箬山话中读塞音声母。如:

	明	命	麦	忙	没	慢	面~子
泉州	mĩ ā	mĩ ā ²	beʔ ₂	ɖaŋ	but ₂	ban ²	bin ²
厦门	mĩ ā	mĩ ā ²	beʔ ₂	ɖaŋ	but ₂	ban ²	bin ²
箬山	ɖin	bin ²	ʔbe	ɖoŋ	boʔ ₂	ban ²	bin ²

⑩非、敷两母的部分字今箬山话中读[h]音。如:

	风	福	丰	奉	法	份	封	蜂
泉州	ɬuaŋ	hək ₂	ɬoŋ	ʔhoŋ	huat ₂	hun ²	ɸaŋ	ɸ ^h aŋ
厦门	ɬoŋ	hək ₂	ɬoŋ	hoŋ ²	huat ₂	hun ²	ɸaŋ	ɸ ^h aŋ
箬山	ɬuaŋ	həʔ ₂	ɬoŋ	hoŋ ²	huaʔ ₂	huən ²	ɬoŋ	ɬoŋ

⑪宕开三的大多数字的主要元音,在箬山话中高化为鼻化形式的[u]。如:

	娘	羊	墙	箱	张	樟	两(斤两)
泉州	di ũ/diā	ɹi ũ	ɬs ^h i ũ	si ũ	ti ũ	tsi ũ	ʔli ũ
厦门	nĩ ũ	ɹi ũ	ɬs ^h i ũ	sĩ ũ	tĩ ũ	tsĩ ũ	ʔnĩ ũ
箬山	ni ũ	ni ũ	ɬs ^h i ũ	si ũ	ti ũ	tsi ũ	ʔni ũ
	乡	唱	薑	让	抢	想	上(上山)
泉州	ɬi ũ	ts ^h i ũ ²	ki ũ	li ũ ²	ts ^h i ũ	si ũ	tsi ũ
厦门	ɬi ũ	ts ^h i ũ ²	kĩ ũ	nĩ ũ ²	ts ^h i ũ	sĩ ũ ²	tsĩ ũ ²
箬山	si ũ	ts ^h i ũ ²	ki ũ	ni ũ ²	tsi ũ	si ũ	ʔdzi ũ

⑫箬山话中泥母和来母相混,而以泥母字混入来母字居多。如:

	你	篮	脓	宁	农	念	奴	卵(鸡)蛋	男/南
泉州	ʔlu	ɹā	ɹaŋ	ɹiŋ	ɹoŋ	liam ²	ɹo	ʔŋ	ɹam
厦门	ʔli	niā	ɹaŋ	ɹiŋ	ɹaŋ	liam ²	ɹo	nŋ ²	ɹam
箬山	ʔlu	niā	ɹaŋ	ɹin	ɹoŋ	lian ²	ɹo	ʔnən	ɹan

⑬声调上来看,箬山话与泉州话的距离明显近于温岭话。本文选取了泉州的两个点——惠安和晋江来进行比较^①。声调的特征主要表现在阳平的调值以及去声的分合上。

	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴入	阳入
惠安	44	24	53	22	21		4	23
晋江	33	24	55	33	41		5	34
箬山	33	24	53	11	41		4	23
温岭	33	31	42	31	55	13	5	2

① 语料来自林华东(2008)《泉州方言研究》。

⑭ 箬山话中也存在着丰富的文白异读。如:

	远	知	里	香	水	大
白读	hŋ┒很~	tsai┒勿~	lai┒~面	hi┒点~	tsuəi┒开~	tua┒~床
文读	uan┒永~	ti┒~理	li┒公~	hiəŋ┒~港	suəi┒~鸡	tai┒~会
	间	代	生	箬	有	全
白读	ku┒房~	thɿ┒替代: 我~你	təh┒~熟	ia?┒里~,外~ (箬山地名)	u┒没~	tsəŋ┒~吃亏
文读	kan┒时~	tai┒~表	ɕ┒~活	gia?┒~山	iu┒富~	tsuan┒完~
	开	富	见	结	日	岁
白读	k ^h uəi┒~灯	pu┒~人	ki┒~面	kə?┒打~	dzia?┒后~	hɿ┒~数
文读	k ^h ai┒~除	hu┒~强	kian┒会~	kia?┒团~	zia?┒~本	suəi┒万~
	关	天	九	方		
白读	ku┒~门	th┒~空	kau┒~斤	hŋ┒地~		
文读	kuan┒~公	t ^h ian┒~理良心	kiu┒~~归一	xəŋ┒双~		

上表中的这些字音在厦门话中均存在文白异读,而且两者的读音非常相近,有的甚至完全相同。而温岭话基本上不存在文白异读现象。

有些字在厦门话中都只有一种读音,在箬山话中却还有文白异读。如:

	市	本	女	认
箬山白读	ʒi┒~日:集市的日子	ʔuən┒~钹:本钱	ʔu男~	dzin ² ~来:认识
文读	ʔdzi┒~面	ʔəŋ┒~身	ʔli/ʔluəi妇~	zin ² ~真
厦门	ts ^h i ²	ʔun	li ²	lin ²

可见,长期远离闽南故土后,箬山话一方面保留了比现代本土闽南话更古老的特征,如:来自深开三和臻开三的“银、斤、近”等字的韵母在箬山话中仍然为[ən];另一方面,与温岭话的长期接触使箬山话与闽南话渐行渐远。

叁 箬山话的吴语接触

箬山所属的石塘原为孤岛,与温岭的松门隔海相望。当地不产柴米油盐,人们须到三十多里外的温岭松门镇集市上购买生活必需品,一些温岭商贩也进入箬山贩卖杂货,于是箬山人在与温岭本地人的交往过程中渐渐学会了温岭方言。另外,闽南渔民与温岭本地族群之间通婚的增多,改变了家庭成员的语言结构,促进了他们对温岭话的习得。再者,随着清末的废科举、兴学校,箬山众多用闽南话教学的私塾纷纷关闭,取而代之的是用温岭方言教学的小学教育。而且,其他正规的群聚场合也全部使用温岭话甚至普通话(陈其恩 2006)。在这样的历史背景下,箬山话的闽语特征不可避免地受到了温岭吴语的猛烈冲刷。

温岭方言对箬山话的冲刷首先表现在词汇上。现代箬山话直接借用了温岭方言中的很多词语,相反,很多闽南话的表述已经或正在淡出箬山人的记忆中。在调查过程中,发音人很多时候脱口而出的是温岭话,经再三启发,他们可能仍然说“这个词我们就用温岭话的”,特别是一些表达亲属关系的称谓词,如:母亲的姐妹及其丈夫等(具体见下文“肆 基本词汇”)。

箬山话的吴语接触中发生的语音上的变化主要表现在以下几个方面:

3.1 舌面声母和浊音声母

大多数闽南话无舌面声母,箬山话却拥有一套完整的舌面声母:[tɕ、tɕ^h、nɕ、dʒ、ɕ、ʒ]。因此

其声母个数明显多于闽南话。古精组字部分腭化,从而产生了新的声母。

浊音声母[d、dz、dz、z、ɣ、ʃ]也使箬山话带上了明显的吴语色彩。箬山话中读为[a]声母的字,除了像吴语一样来源于古定母外,还有来自自古澄母和群母的,如“直、杰、及”等。

3.2 舌尖前元音

止摄开口三等的齿音字在闽南话中的白读韵母是舌面细音时,前拼的也都是舌尖前声母。箬山话中,止开三齿音字一部分读为舌面声母后带舌面细音,如“死四丝字是时世事市”等的韵母都是[i];另一部分则读为舌尖声母后带舌尖前元音,如“思私斯资诗师芝使史”等的韵母都是[ɿ]。除此之外,箬山话中读为舌尖前元音的字还来自自古遇摄合口三等的少数齿音字,如“书鼠暑煮”等。这些字在闽南话中的韵母大都是[u],有白读音时为[iu],而在温岭话中的韵母除了[y]外就是[ɿ]。可见,舌尖元音[ɿ]在箬山话中的产生,明显是受到了温岭话的影响,只是在具体字源上有一定的差异。

3.3 撮口呼韵母

闽南话的音系中是没有撮口呼韵母的,而箬山话受温岭吴语的影响出现了两个撮口呼韵母[y]和[yoʔ]。箬山话中的撮口呼入声韵字主要集中在通合三、山合三的部分入声字,如“浊俗局宿术”等。这些字在温岭话内部也是有差异的,箬山话中的读音同于温岭县城话。而“靴”字的读音更是直接借自温岭话。

3.4 声调

在对箬山话的音系整理过程中,我们遇到了一个非常棘手的问题,就是三个发音合作人在调查过程中,都出现一些调值接近于[ɿ]13的读音,但是很不稳定。这些字主要来源于古阳上和阳去类,如“坐近五撞就共盗寺硬念胃”等。实际上,这种复杂性就是箬山话和温岭吴语接触后的一种表现。一方面,我们从上文箬山话的声调与闽南话其他相关方言点的声调比较中已经得知,阳上调在惠安方言中是个低平调,明显低于阴平的调值;而在晋江方言中,阴平和阳上都是中平调。但是平调是它们的共同特点。箬山话中的阳上无论从听感上,还是我们用 praat 所做的语音分析结果上,都显示它与阴平调的差异。另一方面,温岭方言中阳去的调值是[ɿ]13,从听感上来说,箬山话中的阳上这个低平调和温岭话中的阳去[ɿ]13调很容易混淆。在和温岭话的长期接触后,一部分在箬山话中本应读[ɿ]41调的阳去字就迁移成与温岭话的阳去相同的[ɿ]13调了。所以,这些发音人口中不时出现[ɿ]13调是不足为怪了。但是,这个[ɿ]13调并没有固定下来,发音人因把握不准而导致的读音摇摆的倾向说明这种变化尚未完成。因此,本文仍然未将[ɿ]13调从阳上和阳去中独立出来。

这种情况在我们调查箬山话的连读变调时也有出现。一般来说,连读变调比单字调稳固。有些不同古调类的单字调虽然已经合并了,但在连读变调中仍然保持分立,如温岭话中的阳平和阳上。但在箬山话中,有些调值相同的单字调,在连读变调中却有不同表现,这从上文的连读变调表中可见一斑。

3.5 变音

变音是南部吴语普遍存在的一个特征,其主要功能有“名词化”、“指小”、“区别词义”和“表示亲切、喜爱的感情色彩”等。温岭方言中的变音有两种:一种是升变音,调值为[ɿ]15;一种为降变音,调值为[ɿ]51。一般来说,古平声字读升变音,古仄声字读降变音。非入声字和部分入声字读为变音时,属单纯变音,只改变声调的调值,声母和韵母均保持不变。而另一部分入声字读为变音时,属混合变音,即在改变声调调值的同时,还需改变韵母。如:隔壁[pɿʔ1-p ɿʔ1]、

橘[kyoʔɿ-k ʔɿ]、阿弥陀佛[vaʔɿ-v ʔɿ]、信壳[kʰɔʔɿ-kʰ ʔɿ]等。双音节以上的变音发生在最后一个音节上。受温岭变音的影响,箬山话的变音目前可知主要表现在一些常用的事物名词和称谓词上,如:虾[xie-ɿ]、诗[sɿ-ɿ]、雁[kāi-ɿ]、阿姑[a-ɿ kɔ-ɿ]、阿爸[a-ɿ pa-ɿ]、姨丈[fi-ɿ ti ʔɿ]、阿姨妈妈[a-ɿ fi ɿ]等等。它们的调值显然和箬山话的整个声调系统有抵牾之处,而这个抵牾之处恰恰也是箬山话的吴语接触的表现之一。但是,箬山话中的变音现象并不如温岭话那么普遍,而且不同的发音人对一个字的本音和变音的处理并不相同。如“诗”字,陈其恩读为变音[ɿ]15调,而另两个发音人则读为本音[ɿ]33调。总的来说,陈其恩读变音的频率较高。在三个发音合作人中,他离开箬山在外居住的时间最长,后来曾长期在松门工作,与其他温岭人交往的机会最多,所以受温岭话的影响也最深。有时即使同一个发音人在前后的发音过程中读本音或变音都比较自由,前后并不一致。

3.6 文白异读

闽南话和箬山话文白异读的差异既能反映箬山话和温岭吴语接触的结果,又能帮助我们探寻闽南话向外扩展的脉络和历史变化的层次。比如:

表二

	箬山	厦门	温岭	箬山	厦门	温岭
	师			学		
白读	sai木~:木匠	sai	sɿ	‘o~堂	oʔ ₂	hoʔ ₂
文读	sɿ~傅	su		ɦaʔ ₂ ~习	hak ₂	
	石			缺		
白读	ʔɕio~头	tsioʔ ₂	ziaʔ ₂	kʰɿ~口	kʰeʔ ₂	kʰyøʔ ₂
文读	ziaʔ ₂ ~塘(地名)	sik ₂		kʰy ʔ ₂ ~点	kʰuat ₂	
	节			想		
白读	ʔsɿ年~	tsat ₂	tɕiaʔ ₂	‘ɕi ũ~不起	s i ũʔ ²	‘ɕiã
文读	tɕiaʔ ₂ ~约	tsiet ₂		‘ɕioŋ思~	‘sioŋ	
	产					
白读	‘san生~	‘s ũ ā	‘se			
文读	ʔsʰan共~党	‘san	ʔsʰɛ			

从上表可以看出,箬山话部分文读音与温岭话完全相同,如“师、石、缺、节、产”等;有些则部分相同,如“学、面”等是声母相同,“想”等是韵母相近。古入声字在厦门话中如果有文白异读的话,一般来说,塞音韵尾的入声是文读音,喉塞韵尾的入声是白读音,而温岭话中的入声韵都是喉塞尾的,箬山话的入声字读音显然受到了温岭话的深刻影响,有些更是直接借用了温岭话入声字的读音。产生这种现象的最大原因就是温岭话曾经在一段时期内成为箬山一带学校教育的教学语言。

总之,箬山话在同温岭吴语的接触过程中产生的变化,可以说是一种“进行中的变化”。这种“进行中的变化”主要体现在三个方面:一是箬山话语音系统的复杂性,闽南话本身的复杂性加上温岭话的介入和植入,导致箬山话中叠置的层次越来越多;二是同一发音人在调查过程中发音上不稳定。如陈其恩在山、咸两摄字的读音上,受温岭话韵尾脱落的影响,出现了鼻化音时有时无,或索性脱落的现象;三是不同的发音人之间显示出的内部差异。有时候我们可以根据这些内部差异来区分箬山人的不同祖籍来源。如“风”字有两种不同的读音,发音人一读为

[huan⁴],与惠安话和泉州话的白读音韵母相同;发音人二读为[hən⁴],与厦门话的韵母相同。“风”字厦门话无文白异读,泉州话的文读音与厦门话相同。

肆 基本词汇

众所周知,闽南话中保留了大量的古语词。箬山话也是如此。如:骹(脚)、鼎(锅)、曝(晒)、食(吃)、乌(黑)、芳(香)、惊(害怕)、箸(筷子)、昼(中午)、目(眼睛)、日(太阳)、厝(屋)。箬山话的其他基本词汇中也可以说是闽南话的成分明显多于温岭话。本文主要列举箬山话中与闽南话接近的词汇,主要包括亲属称谓、代词、身体部位,以及主要的名词、动词和形容词等。为了保持亲属/称谓部分的完整性,也列举了个别与温岭话相同的词语。具体如下:

4.1 称谓/亲属

普通话	箬山话	读音	普通话	箬山话	读音
爸爸	阿爸	a ⁴ pa ⁴ ∨	爸爸	阿爸	a ⁴ pa ⁴ ∨
妈妈	阿姨	a ⁴ fi ⁴ ∨	妈妈	阿姨	a ⁴ fi ⁴ ∨
舅妈	阿姪	a ⁴ kin ⁴ ∨	舅妈	阿姪	a ⁴ kin ⁴ ∨
丈夫	老□	lau ⁴ ∨ hy ⁴ ∨	丈夫	老□	lau ⁴ ∨ hy ⁴ ∨
妻子	老太	lau ⁴ ∨ t ^h a ⁴ ∨	妻子	老太	lau ⁴ ∨ t ^h a ⁴ ∨
阿母	阿母	a ⁴ mō ⁴ ∨	阿母	阿母	a ⁴ mō ⁴ ∨
哥哥	阿兄	a ⁴ hiā ⁴ ∨	哥哥	阿兄	a ⁴ hiā ⁴ ∨
姐姐	阿姊	a ⁴ tɕi ⁴ ∨	姐姐	阿姊	a ⁴ tɕi ⁴ ∨
妹妹	小妹	ɕio ⁴ ∨ bɿ ⁴ ∨	妹妹	小妹	ɕio ⁴ ∨ bɿ ⁴ ∨
弟媳	小婢	ɕio ⁴ ∨ tɕɿ ⁴ ∨	弟媳	小婢	ɕio ⁴ ∨ tɕɿ ⁴ ∨
儿女	囡	kā ⁴ ∨	儿女	囡	kā ⁴ ∨
媳妇/新娘	新妇	ɕin ⁴ ∨ bu ⁴ ∨	媳妇/新娘	新妇	ɕin ⁴ ∨ bu ⁴ ∨
女婿	囡婿	gā ⁴ ∨ sai ⁴ ∨	女婿	囡婿	gā ⁴ ∨ sai ⁴ ∨
孙子	孙囡	su ⁴ i ⁴ ∨ ŋa ⁴ ∨	孙子	孙囡	su ⁴ i ⁴ ∨ ŋa ⁴ ∨
外孙	外家孙	fiua ⁴ ∨ kie ⁴ ∨ su ⁴ i ⁴ ∨	外孙	外家孙	fiua ⁴ ∨ kie ⁴ ∨ su ⁴ i ⁴ ∨
侄子	孙	su ⁴ i ⁴ ∨	侄子	孙	su ⁴ i ⁴ ∨
亲戚	亲家	tɕ ^h in ⁴ ∨ tɕia ⁴ ∨	亲戚	亲家	tɕ ^h in ⁴ ∨ tɕia ⁴ ∨
嫠夫	寡公	kua ⁴ ∨ kōŋ ⁴ ∨	嫠夫	寡公	kua ⁴ ∨ kōŋ ⁴ ∨
私生子	偷生囡	t ^h au ⁴ ∨ ɕi ⁴ i ⁴ ∨ kā ⁴ ∨	私生子	偷生囡	t ^h au ⁴ ∨ ɕi ⁴ i ⁴ ∨ kā ⁴ ∨
吝啬鬼	□□	m ⁴ ∨ kan ⁴ ∨	吝啬鬼	□□	m ⁴ ∨ kan ⁴ ∨
乞丐	乞食	kia ⁴ ? ¹ tɕia ⁴ ∨	乞丐	乞食	kia ⁴ ? ¹ tɕia ⁴ ∨
强盗	贼人	tɕa ⁴ ? ¹ laŋ ⁴ ∨	强盗	贼人	tɕa ⁴ ? ¹ laŋ ⁴ ∨
医生/老师	先生	ɕian ⁴ ∨ ɕi ⁴ i ⁴ ∨	医生/老师	先生	ɕian ⁴ ∨ ɕi ⁴ i ⁴ ∨
接生婆	包生老太	pau ⁴ ∨ ɕi ⁴ ∨ lao ⁴ ∨ t ^h a ⁴ ∨	接生婆	包生老太	pau ⁴ ∨ ɕi ⁴ ∨ lao ⁴ ∨ t ^h a ⁴ ∨
尼姑	尼姑	luəi ⁴ ∨ kō ⁴ ∨	尼姑	尼姑	luəi ⁴ ∨ kō ⁴ ∨
奶妈	奶母	lin ⁴ ∨ bu ⁴ ∨	奶妈	奶母	lin ⁴ ∨ bu ⁴ ∨
娶	娶某	tɕ ^h ua ⁴ ∨ bō ⁴ ∨	娶	娶某	tɕ ^h ua ⁴ ∨ bō ⁴ ∨
聋子	□人	tɕ ^h au ⁴ ∨ laŋ ⁴ ∨	聋子	□人	tɕ ^h au ⁴ ∨ laŋ ⁴ ∨
嫁	嫁囡	kie ⁴ ∨ ā ⁴ ∨	嫁	嫁囡	kie ⁴ ∨ ā ⁴ ∨

普通话	箬山话	读音
4.2 代词		
我	我	ua˥
你	汝	lu˥˩/lui˥
他(她、它)	伊	i˥
我们	阮	u ɿ˥
	阮□□	u ɿ˥ lao˥ pe˥
咱们	阮□子	u ɿ˥ huan˥ tsɿ
你们	恁□子	lin˥ huan˥ tsɿ
他们	□□子	in˥ huan˥ tsɿ
我爸	阮爸	u ɿ˥ pe˥
你爸	恁爸	lin˥ pe˥
他爸	□爸	in˥ pe˥
自己	家己	ka˥ ki˥
别人	别人	pʰa˥ laŋ˥
这	遮	tɕie˥
那	许	he˥
这个(近指)	带遮	ta˥ dɕie˥
那个(中指)	迄带遮	hia˥ ta˥ dɕie˥
那个(远指)	也遮	ia˥ dɕie˥
这些(近指)	□□□	huan˥ tsɿ˥ mən˥
那些(中指)	迄些们	hia˥ ɕia˥ mən
那些(远指)	也些们	ia˥ ɕia˥ mən
哪个	阿即	o˥ tɕie˥
哪个人	阿即依	o˥ tɕia˥ laŋ˥
哪个东西	阿即们	o˥ tɕia˥ mən
谁	啥依	ɕia˥ laŋ˥
这么	□	huan˥
怎么	咋	tsəu˥
怎么样	咋话	tsəu˥ ue˥
	□□	ɸua˥ tsɿ˥
多+形容词	□	ɸua˥
什么	啥物	ɕia˥ mi˥
干什么	装啥物	tsɕi˥ ɕia˥ mi˥
为什么	□	ue˥
我们俩	□两个	lan˥ nən˥ e˥
母子俩	母团	bu˥ ɑ˥
父子俩	爸团	pe˥ ɑ˥

普通话	箬山话	读音
兄弟俩	兄弟团	hiɑ˥ te˥ ɑ˥
姐妹俩	姊妹团	tɕei˥ bɿ˥ ɑ˥
4.3 身体		
头发	头毛	tʰau˥ mən˥
脸	面	bin˥
耳朵	耳团	ɣi˥ ɑ˥
眼睛	目□	ba˥ tɕiu˥
黑眼珠	乌仁□	ɔ˥ ɰin˥ kʰɔ˥
眼白	白仁	pe˥ ɰin˥
眼泪	目屎	ba˥ sai˥
鼻子	鼻	pʰi˥
鼻梁	鼻梁岗	bi˥ lia˥ kəŋ˥
鼻孔	鼻腔	pʰi˥ kʰəŋ˥
鼻涕	鼻流水	pʰi˥ lau˥ tsuəi˥
舌头	舌团	dɕi˥ ŋa˥
口水	澜	nua˥
胡子	喙鬚	tsʰuəi˥ ɕiu˥
络腮胡	□鬚	bɔ˥ ɕiu˥
牙齿	喙齿	tsʰuəi˥ ki˥
脖子	项规	ɑ˥ kuəi˥
喉咙	漏喉	lau˥ au˥
大拇指	□□	ɿ˥ puəi˥
食指	□路	tsʰua˥ lo˥
中指	否死	pʰai˥ ɕi˥
无名指	爱水	ai˥ suəi˥
小指	尾指头团	mɿ˥ tsən˥ tʰao˥
		ŋa˥
耳光	□□	gie˥ kɔ˥
腿	骹腿	kʰa˥ tʰuəi˥
膝盖	骹头	kʰa˥ tʰau˥
屁股	尻川	kʰa˥ tsʰən˥
肚子/肚皮	腹肚	pa˥ tɔ˥
背	阿背身	a˥ pe˥ ɕin˥
乳房/乳汁	奶	lin˥
胸脯	心肝头	ɕin˥ kuɑ˥ tʰau˥
4.4 其他		
太阳	日公	dɕia˥ kəŋ˥

普通话	箬山话	读音	普通话	箬山话	读音
月亮	月□娘	gwɿʔ ɳi ũ	浪	涌股	ĩɳ kɔɳ
母鸡	鸡母	kɿ ɳi	苍蝇	胡蝇	ɦɔɳ tɕʰĩɳ
公鸡	鸡角	kɿ ʔkaʔ	跳蚤	蛇蚤	kaɳ tsauɳ
小鸡	鸡母	kɿ ɳi	泥鳅	胡□	ɦɔɳ liuɳ
母猪	猪母	tɕɿ ɳi	蚯蚓	□蚓	kauɳ gənɳ
公猪	猪公	tɕɿ kɔŋɳ	蝼蛄	杜狗	dɔɳ kauɳ
畜生	牲生	tɕinɳ ɕĩɳ	蚂蚁	□母	hiauɳ buɳ
尾巴	尾团	buəiɳ āɳ	赌博	跋缴	puaɳ kiaoɳ
田螺	塍螺	tsʰənɳ lɿɳ	打赌	相输	sāɳ suɳ
鸡蛋	鸡卵	kɿ ɳənɳ	咬	齧	kaɳ
茶	茶	teɳ	嗅	鼻	pʰiɳ
蛇	蛇	tsʰuaɳ	缩	矧	kiuɳ
纸	纸	tsuaɳ	打拳	拍拳	pʰaɳ kuənɳ
青蛙	水鸡	suəiɳ kɿɳ	站/竖	倚	kʰaɳ
番薯	□□/番薯	haɳ ɿ/hanɳ tsɿɳ	葬	埋	taiɳ
泥	土	tʰɔɳ	聒(聒耳光)	□	piaɳ
衣服	衫裤	sāɳ kʰɔɳ	算账	□账	tʰaʔɳ ɕiaɳ
篮子	篮团	nāɳ āɳ	劈	破/□	pʰuaɳ/pʰiaʔɳ
剪刀	铰剪	kaɳ tɕianɳ	热	灼	dziaʔɳ
洗澡	洗身	sɿɳ ɕĩɳ	干湿	燥烂	taɳ tanɳ
游泳	□洗身	taʔɳ sɿɳ ɕĩɳ	晚	晏	anɳ
木板床	铺	pʰɔɳ	荤	臊	tsʰoɳ
鲑鱼	插掌神	tsʰaʔɳ soɳ ɕinɳ	素	菜	tsʰaiɳ
酱油	豉油	ɕiɳ iuɳ	担肥	担瘦	taɳ tsʰɔɳ
小路	路团	lauɳ āɳ	浑	醪	loɳ
被窝	被里	pʰɿɳ laiɳ	匀	□	tsauɳ
棉絮	棉□	miɳ tɕioɳ	整	规	kuəiɳ
粥	糜	bɿɳ	胆小	小胆	sɿɳ tāɳ
静脉(动脉)	脉□	beɳ loɳ	懒惰	贫惰	panɳ tuaɳ
雨衣	油衫	iuɳ sāɳ	道歉	认打	ɹĩɳ tāɳ
脸盆	面桶	binɳ tʰaŋɳ	漂亮用于女性	水	suəiɳ
厕所	屎□	saiɳ haʔɳ	夸奖	阿佬	oɳ lɿɳ
草绳	草索	tsʰɔɳ soɳ	冒失	□□□	pʰɿɳ pʰɿɳ kʰauɳ
夜	冥时	miɳ ɕiɳ			

伍 余论

箬山人把周边的人分成三类:“福建人”(指说闽南话的惠安移民后裔)、“石塘人”(箬山当地土著人)和“本地人”(也叫“本地小伢”,指除“福建人”和“石塘人”外的所有温岭人)。

这种三分格局随着社会和经济交往的增加而逐渐模糊起来。箬山话、石塘话和温岭话之间的接触增多后不但影响了各个方言的面貌和变化,也影响了人们的语言活动。年龄在40岁以上的箬山人谈到:“很多字我们也不会说了。有些地方说‘温岭话’,有些地方说‘福建话’。小孩的时候常常玩温岭话和箬山话互译的游戏,但是当时有很多词语无法对译”;“我们如果碰到表兄弟等亲戚,就说‘福建话’;如果碰到温岭人,就说温岭话。否则,就会感到很见外。”而对年轻的箬山人来说,他们已经越来越多地走出箬山,融入到温岭“本地人”的生活和工作中了,但即使在讲温岭话时也始终带着独特的“箬山腔”。他们认为“箬山话的实用价值不大,因为使用的人越来越少”。

参考文献

- 北京大学中国语言文学系语言学教研室[编] 1989 《汉语方音字汇(第二版)》,(北京)文字改革出版社
陈其恩 2006 《石塘风情——温岭海洋文化》,(北京)人民日报出版社
傅国通等 1985 浙江吴语分区,《杭州大学学报》(增刊)
李如龙、姚荣松 2008 《闽南方言》,(福州)福建人民出版社
李荣[主编]、周长楫[编纂] 1993 《厦门方言词典》,(南京)江苏教育出版社
林华东 2008 《泉州方言研究》,厦门大学出版社
林连通[主编] 1993 《泉州方言志》,(北京)社会科学文献出版社
温岭县志编纂委员会[编] 1992 《温岭县志》,(杭州)浙江人民出版社

Ruoshan Dialect: A Southern Min Dialect Island in Wenling, Zhejiang Province RUAN Yongmei

Abstract Ruoshan dialect, as a southern Min dialect island in Wenling, Zhejiang Province, shows the prominent features of southern Min dialects as well as those of Wu dialects, a result of long term contact with Wenling dialect. The living area of Ruoshan dialect keeps retreating.

Key words Ruoshan dialect, southern Min dialect island, Wu dialects, language contact, language evolution

勘 误

本刊2011年第2期141页倒数第5行“谭步韵”应为“谭步云”。